

By Bethany Cummings



## ベサニー・カミングス

1996年、英国ウェールズ生まれ。子どもの頃に見たスタジオジブリ制作のアニメなどをきっかけに日本に興味を持ち、スコットランドのエディンバラ大学で日本語とアジア学を専攻。在学中に交換留学生として岡山大学で10カ月間学ぶ。2018年から東京都大田区役所で国際交流員として勤務し、文化や言語の架け橋として、外国人区民をサポートしながら大田区や母国の魅力を紹介している。区のホームページで「ベサニーの大田区絵日記」を公開中。  
<https://www.city.ota.tokyo.jp/kokusaitoshi/kouryu/cir.html>

## I love my job in Japan promoting multicultural exchanges

I came to Japan in autumn 2018 after graduating with a degree in Japanese and Asian Studies. Since then I have been working at Ota City Office as a CIR (Coordinator for International Relations).

My main role is to help promote multiculturalism and international exchange within the city and support non-Japanese residents. This includes participating in city-run workshops and events, visiting local schools and providing English translations of important notices, letters and posters.

I'm happy to say I often have the chance to incorporate my love for art into my office work, through things such as designing pamphlets and posters. I also started a monthly online publication called "Bethany's Ota City Art Journal," where I introduce places in Ota City in Japanese and English alongside my own artwork or photographs.

Something I particularly enjoy about my job is that I am able to meet such a wide variety of people. At our international events, I have the chance to meet and talk with people from all over

the world.

I also have the pleasure of showing ambassadors that visit the event around the venue as an interpreter. Last but not least, I always look forward to the annual visit from Ota's sister city, Salem, Massachusetts, in the United States, when I accompany the group as an interpreter.

I'm currently in my third year out of the possible five. I feel sad to think that my time at Ota City Office will soon come to an end, but I am excited to see what Tokyo has for me next.

**multicultural**  
 (見出しから)多文化の

**include(s)**  
 ~を含む

**participate(-ing) in**  
 ~に参加する

**city-run**  
 区が運営する

**notice(s)**  
 通知、案内

**incorporate**  
 ~を(into 以下に)取り入れる、組み込む

**alongside**  
 ~と一緒に

**artwork**  
 挿絵、イラスト

**wide variety of**

多種多様な、さまざまな

**have the pleasure of**  
 ~することを喜ばしく思う、光栄に思う

**ambassador(s)**  
 大使、代表

**venue**  
 会場

**interpreter**  
 通訳

**Last but not least**  
 最後になりましたが。重要度が低いわけではないことを強調する表現

**accompany**  
 ~に同行する、付き添う

対訳

## 多文化交流を促進する、日本での仕事が大好きです

私は大学で日本語とアジア研究の学位を取得し、2018年秋に来日しました。それ以来、大田区役所で国際交流員(CIR)として働いています。

主な仕事は、区内の多文化共生や国際交流の輪を広げ、外国籍の住民のみなさんを支援することです。区が主催するワークショップやイベントへの参加、地元の学校への訪問、重要なお知らせや手紙、ポスターの英訳などを行っています。

冊子やポスターの図案作りなどを通して、大好きな美術を職場で生かせる機会に恵まれ幸せです。ネットで月1回、「ベサニーの大田区絵日記」を掲載することも始めました。そこでは、私が描いたイラストや写真とともに日本語と英語で大田区内の見どころを紹介しています。

この仕事で特に気に入っているのは、いろいろな人と出会うことができることです。

大田区の国際交流イベントでは、世界中からやって来る人々と歓談できる機会があります。

イベントを訪れる駐日大使の方々の通訳として会場周辺をご案内するのも楽しみの一つです。大事なことを忘れていました。大田区の姉妹都市である米国マサチューセッツ州セーラム市から年1回、来日する訪問団の通訳として同行するのも毎回楽しみです。

私の任期は最長5年間で、現在3年目にあたります。大田区役所での勤務が間もなく終わると思うと悲しくなりますが、次にどんな東京が私を待っているのかと思うと、ワクワクします。

(訳 田端節子)